AJUS7

EN	JUMP STARTER with 12V DC & USB POWER SOURCE
FR	BOOSTER DE DÉMARRAGE AVEC SORTIES 12 VCC ET USB
NL	JUMPSTARTER MET 12VDC- EN USB-UITGANG
ES	ARRANCADOR DE EMERGENCIA CON SALIDA 12VDC & USB
DE	JUMP STARTER MIT 12VDC- & USB-AUSGANG
PT	CARREGADOR DE EMERGÊNCIA COM SAÍDA 12VDC & USB
PL	URZĄDZENIE ROZRUCHOWE Z ZASILANIEM 12 V DC ORAZ USB

USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	6
MODE D'EMPLOI	9
MANUAL DEL USUARIO	12
BEDIENUNGSANLEITUNG	15
MANUAL DO UTILIZADOR	18
INSTRUKCJA OBSŁUGI	21

8
1
2
3
4
9
5
6
7
PEREL

USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	Keep this device away from children and unauthorized users.
	Be very careful: touching live wires can cause life-threatening electroshocks. Keep power cables away from heat, oil and sharp edges.
	DO NOT disassemble or open the cover under any circumstances. Touching live wires can cause life-threatening electroshocks.
	Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids. Never put objects filled with liquid on top of the device.
	Do not use near inflammable products or in explosive atmospheres. Heat can cause fire to inflammable products even when they are not in sight. Only use in properly ventilated rooms.
	There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

- Do not crimp the current leads and protect them against damage. Have an authorised dealer replace them if necessary.
- Do not use if the cables and clamps show any damage. Do not attempt to service the device yourself but contact an authorised dealer.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Do not expose the device to full sunlight or high temperatures. Keep the ventilation slots free of dirt and obstacles at all times.
- Never connect multiple batteries simultaneously.
- Do not short-circuit the charging clamps.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

	Keep this device away from dust and extreme heat.
	Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

- Warranty is limited to the device itself; damage to connected devices and/or machines is the sole responsibility of the user.
- Keep this manual for future reference.

4. Features

- jump starter with a crank capacity of 250A (peak current 500A)
- for jump-starting cars, motorcycles and other engine powered devices with a 12V battery
- 12Vdc energy station
- 5V USB output for charging/powering navigators, mp3-players, mobile phones etc.
- automatic overload protection
- reverse 'hook-up' indication to prevent damage when jump starter polarity is reversed
- battery level and charging indicator
- very compact, easy to transport
- contemporary look and easy to use

5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	USB and status button	**6**	adaptor input
2	battery level	**7**	connection status + current switch
3	cigar lighter socket	**8**	positive clamp
4	USB output	**9**	negative clamp
5	charging LEDs		

6. Operation

	Warning Always check the condition of the cables and clamps before using the jump starter. Do not use if the cables and clamps show any damage.
	Warning The AJUS7 jump starter is designed to jump start machines with a 12Vdc lead-acid battery; maximum current is 500A. Verify that the use of this device is not prohibited by the manufacturer of your car. DO NOT use it when this is the case.

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

Charging

- The internal battery must be fully charged before first use. It must also be recharged after each use and at least once every month to ensure its availability.
- Plug the output plug of the included adaptor into the adaptor input [6] and plug the other end into a suitable mains outlet (230 Vac / 50Hz).
- The red charging LED [5] lights up during charging; when the battery is fully charged, the green LED [5] lights up. Unplug the power adaptor when charging is completed.
- Note: it is also possible to charge the battery via the cigar lighter socket. Plug one end of the included cable into the lighter socket [3] and the other end into a suitable outlet (max. 13.8 Vdc).
- To see the battery level at any time, press the status button [1]; the battery level is indicated by 3 LEDs [2].

Jump starting

- Remove all connections from the cigar lighter socket [3], USB port [4] or adaptor socket [6].
- Turn the current switch [7] anticlockwise.
- Turn off the ignition of the vehicle before making any connections.
- Connect the positive (red) clamp [8] of the jump starter with the positive pole (+) of the vehicles battery. Make sure the clamp is secured tight.
- Connect the negative (black) clamp [9] of the battery charger with the negative pole (-) of the

vehicles battery. Make sure the clamp is secured tight.

- When the jump starter beeps and the red connection status LED [7] lights up the clamps are connected with the wrong polarity. DO NOT switch on the current under this condition as this will cause serious and irreversible damage to the vehicle. Reconnect the clamps with the right polarity and make sure the green status LED [7] lights up before proceeding.
- Turn the current switch [7] clockwise (ON).
- Try to start the vehicle for 3 to 5 seconds. If it does not start, try again for 3 to 5 seconds.
- After 2 attempts, stop trying and wait at least 10 minutes for the jump starter to recuperate.
- When the engine starts, turn the current switch [7] anticlockwise.
- Disconnect the jump starter from the battery, starting with the clamp on the negative pole (black) and than proceed with the clamp on the positive pole (red).
- Return the current cables to their stored position to prevent accidental touching.
- Recharge the starter as soon as possible.

USB port

- The USB port [4] provides a 5 Vdc 500mA output.
- Plug in a suitable USB device (not incl.) into the USB port [4] and press the USB button [1]. The battery level LEDs turn on to indicate the remaining battery level.
- Note: make sure the specifications of the USB device match these of the USB port.
- When finished using the USB port [4], press the USB button to switch off the USB output.

7. Cleaning and Maintenance

- Switch the jump starter off and remove all connections.
- Clean the housing with a slightly damp cloth. Wipe off with a soft cloth.
- Do not use detergents or abrasive cleaning products. Avoid using cleaners based on benzene, trichloroethylene, chloride, ammonia... as they affect or even dissolve plastic parts.

Disposal

The device contains a sealed lead-acid battery and needs to be recycled like any other battery. Follow local regulations for proper disposal.

8. Technical Specifications

internal battery	rechargeable, 12V 7Ah sealed lead-acid battery
output	1x: 12VDC (cigar lighter receptacle) > max. current 15A
	1x: 5VDC (USB connector) > max. current 500mA
	2x: start cable with crocodile clamp (+ and -), 12V 250A cranking current, peak current 500A
charging	trough included mains adapter or cigar lighter plug
weight	3900g
dimensions	290 x 185 x 190mm

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.perel.eu.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie
Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	Houd dit toestel buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
	Wees voorzichtig: raak geen kabels aan die onder stroom staan, om dodelijke elektroshocks te vermijden. Bescherm voedingskabels tegen hitte, olie en scherpe voorwerpen.
	Demonteer of open dit toestel NOOIT. Raak geen kabels aan die onder stroom staan, om dodelijke elektroschokken te vermijden.
	Bescherm het toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen. Plaats geen object gevuld met een vloeistof bovenop de acculader.
	Vermijd gebruik in de buurt van brandbare producten of explosieve gassen. Hitte kan brandbare stoffen doen ontbranden, ook al zijn deze stoffen niet zichtbaar. Gebruik enkel in een goed geventileerde ruimte.
	Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel. Voor onderhoud en/of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.

- De stroomkabels mogen niet omgeplooid of beschadigd zijn. Laat uw dealer zo nodig nieuwe kabels plaatsen.
- Gebruik de jumpstarter niet als de kabels of klemmen beschadigd zijn. Probeer in geen geval het toestel zelf te repareren maar contacteer uw verdeler.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Stel het toestel nooit bloot aan zonlicht of hoge temperaturen. Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen altijd vrij zijn.
- Sluit nooit meerdere batterijen gelijktijdig aan.
- U mag de laadklemmen nooit kortsluiten.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

	Bescherm dit toestel tegen stof en extreme temperaturen.
	Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- De garantie beperkt zich tot het toestel zelf en sluit elke beschadiging aan een aangesloten toestel uit.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

4. Eigenschappen

- jumpstarter met een vermogen van 250 A (piekstroom tot 500 A)
- geschikt voor auto-, moto- en andere 12V-accu's
- 12V-energiestation
- 5 V USB-uitgang voor het laden/voeden van gps-toestellen, mp3-spelers, gsm's, enz.
- automatische beveiliging tegen overbelasting
- beveiliging tegen omgekeerde polariteit in geval van verkeerde aansluiting van de startkabels
- aanduiding van accu- en laadniveau
- zeer compact model, gemakkelijk te verplaatsen
- modern design, gemakkelijk in gebruik

5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	USB- en statusknop	**6**	adapteringang
2	batterijniveau	**7**	aansluitpolariteit + stroomschakelaar
3	sigarettenstekker	**8**	positieve klem
4	USB-uitgang	**9**	negatieve klem
5	laadindicator		

6. Gebruik

	Waarschuwing Controleer altijd eerst de kabels en de klemmen alvorens de jumpstarter in gebruik te nemen. Gebruik de jumpstarter niet als de kabels of klemmen beschadigd zijn.
	Waarschuwing De AJUS7 jumpstarter is geschikt voor het opstarten van een 12V-loodaccu. De maximale stroom bedraagt 500 A. Vergewis u ervan dat het gebruik van dit toestel niet verboden werd door de fabrikant van uw auto. Gebruik het NIET indien dit het geval zou zijn.

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

Laden

- De ingebouwde batterij moet volledig opgeladen zijn voor het eerste gebruik. Deze moet tevens herladen worden na elk gebruik en minstens éénmaal per maand, om de beschikbaarheid te garanderen.
- Sluit de uitgangsplug van de meegeleverde adapter aan op de adapteringang [6] en steek het andere uiteinde in een geschikt stopcontact (230 Vac / 50 Hz).
- De led [5] brandt rood tijdens het laadproces en groen van zodra de batterij volledig opgeladen is. Ontkoppel de adapter als het opladen voltooid is.
- Opmerking: U kunt de batterij ook opladen via de sigarettenstekker. Sluit een uiteinde van de meegeleverde kabel aan op de sigarettenstekker [3] en steek het andere uiteinde in een geschikt stopcontact (max. 13.8 Vdc).
- Controleer het laadniveau van de batterij met een druk op de statusknop [1]. Het laadniveau wordt aangeduid aan de hand van 3 leds [2].

Boosten van een accu

- Trek de stekker uit de sigarettenaansluiting [3], USB-poort [4] of adapteringang [6].

- Draai de stroomschakelaar [7] naar links.
- Zet de motor van het voertuig af.
- Verbind de positieve (rode) klem [8] met de positieve pool (+) van de accu. Zorg ervoor dat de klem goed bevestigd is.
- Verbind vervolgens de negatieve (zwarte) klem [8] met de negatieve pool (-) van de accu. Zorg ervoor dat de klem goed bevestigd is.
- De jumpstarter piept en de statusled [7] licht rood op bij een verkeerde polariteit. U mag in dit geval de motor niet starten om onherroepelijke schade aan de accu te vermijden. Sluit de klemmen opnieuw aan met de juiste polariteit en controleer of de groene statusled [7] oplicht voor u verdergaat.
- Draai de stroomschakelaar [7] naar rechts (ON).
- Probeer het voertuig te starten gedurende 3 à 5 seconden. Probeer opnieuw gedurende 3 à 5 seconden als de motor niet start.
- Wacht een tiental minuten als de motor na 2 pogingen nog niet gestart is.
- Eens de motor gestart, draai de stroomschakelaar [7] naar links.
- Ontkoppel de startkabels te beginnen met de negatieve pool (zwart) en daarna de positieve pool (rood).
- Berg de startkabels op in de jumpstarter.
- Herlaad onmiddellijk de jumpstarter.

USB-poort

- De USB-poort [4] levert een uitgang van 5 Vdc / 500 mA.
- Koppel een compatibel USB-toestel (niet meegeleverd) in de USB-poort [4] en druk op de USB-knop [1]. De leds geven het laadniveau van de batterij weer.
- Opmerking: Zorg dat het aangesloten USB-toestel compatibel is met de USB-poort.
- Druk na gebruik op de USB-knop om de uitgang uit te schakelen.

7. Reiniging en onderhoud

- Schakel de jumpstarter uit en verwijder alle koppelingen.
- Reinig de behuizing met een vochtige doek. Droog af met een zachte doek.
- Gebruik geen reiniging- of schuurmiddelen. Vermijd gebruik van reinigingsmiddelen op basis van benzeen, trichloorethyleen, chloride, ammoniak... om de plastic onderdelen niet te beschadigen.

Verwijderen

Het toestel bevat een verzegelde lood-zuuraccu en moet zoals eender welke batterij gerecycleerd worden. Gooi gebruikte batterijen weg volgens de geldende milieuvoorschriften.

8. Technische specificaties

interne batterij	herlaadbaar, 12 V/7 Ah verzegelde loodaccu
uitgang	1x: 12 VDC (sigarettenstekker) > max. stroom 15 A
	1x: 5 VDC (USB-stekker) > max. stroom 500 mA
	2x: startkabel met krokodilklemmen (+ en -), 12 V/250 A startstroom, piekstroom tot 500 A
opladen	via meegeleverde voedingsadapter of sigarettenstekker
gewicht	3900 g
afmetingen	290 x 185 x 190 mm

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.perel.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT
Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer cet appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de doute, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire le présent mode d'emploi attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	Attention : toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels. Protéger les câbles de la chaleur, de l'huile et des objets coupants.
	NE JAMAIS désassembler ni ouvrir le boîtier. Toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels.
	Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau. Ne jamais placer d'objet contenant un liquide sur l'appareil.
	Éviter l'usage à proximité de produits inflammables ou de gaz explosifs. La chaleur peut enflammer les produits inflammables, même s'ils ne sont pas visibles. N'utiliser que dans un endroit bien ventilé.
	Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

- Les câbles ne peuvent pas être replissés ou endommagés. Demander à votre revendeur de les renouveler si nécessaire.
- Ne pas utiliser si les câbles ou les pinces sont endommagés. Ne pas essayer de réparer l'appareil soi-même, contacter votre revendeur.
- Il est interdit de modifier l'appareil pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- Ne pas exposer l'appareil au soleil ou aux températures extrêmes. Ne jamais obstruer les fentes de ventilation.
- Ne jamais connecter plusieurs batteries simultanément.
- Ne pas court-circuiter les pinces.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de ce mode d'emploi.

	Protéger cet appareil contre la poussière et la chaleur extrême.
	Protéger l'appareil des chocs. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.

- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- Les dommages occasionnés par des modifications à l'appareil par le client, ne tombent pas sous la garantie et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en

résultent.
- La garantie ne s'applique qu'au booster de démarrage et exclut les endommagements aux appareils connectés.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

4. Caractéristiques

- booster de démarrage avec une puissance de 250 A (courant de crête jusqu'à 500 A)
- convient aux batteries de voiture, de moto et autres batteries 12 V
- station d'énergie 12 V
- sortie USB de 5 V pour la recharge ou l'alimentation de GPS, lecteurs MP3, téléphones portables, etc.
- protection automatique contre les surcharges
- protection contre l'inversion de polarité en cas de connexion erronée des câbles
- indications du niveau de la batterie et de recharge
- modèle très compacte, facile à transporter
- design moderne, facile à utiliser

5. Description

Se référer aux figures en page 2 de ce mode d'emploi.

1	bouton USB et état	**6**	prise d'entrée adaptateur
2	niveau de la batterie	**7**	polarité de connexion + interrupteur
3	prise allume-cigare	**8**	pince positive
4	sortie USB	**9**	pince négative
5	indicateur de charge		

6. Emploi

	Avertissement Vérifier l'état des câbles et du booster de démarrage avant chaque emploi. Ne pas utiliser si les câbles ou les pinces sont endommagés.
	Avertissement Le booster de démarrage AJUS7 est destiné à booster toute batterie au plomb 12 VCC déchargée. Le courant maximal est de 500 A. Vérifier que l'usage de cet appareil n'a pas été interdit par le constructeur de votre voiture. Ne PAS l'utiliser si cela serait le cas.

Se référer aux images en page 2 de ce mode d'emploi.

Recharge

- La batterie interne doit être rechargée complètement avant la première utilisation. Recharger également après chaque utilisation et au moins une fois par mois, afin d'assurer la disponibilité.
- Insérer la fiche de sortie de l'adaptateur inclus dans l'entrée adaptateur [6] et l'autre extrémité dans une prise appropriée (230 Vca / 50 Hz).
- L'indicateur de charge [5] s'allume en rouge pendant la recharge et en vert une fois que la batterie interne est entièrement rechargée. Déconnecter l'adaptateur lorsque la recharge est complète.
- Remarque : La batterie interne se recharge également depuis une fiche allume-cigare. Insérer la fiche du câble inclus dans la prise allume-cigare [3] et l'autre fiche dans une prise appropriée (max. 13.8 Vcc).
- Enfoncer le bouton d'état [1] pour vérifier le niveau de charge de la batterie. Le niveau est indiqué par 3 LEDs [2].

Démarrage avec la batterie d'appoint

- Retirer toutes les connexions de la prise allume-cigare [3], du port USB [4] ou de la prise de l'adaptateur [6].
- Tourner l'interrupteur [7] vers la gauche.
- Éteindre le moteur du véhicule avant de procéder aux connexions.
- Connecter la pince positive (rouge) [8] à la borne positive (+) de la batterie. Veiller à bien fixer la

pince.

- Connecter la pince négative (noire) [9] à la borne négative (-) de la batterie. Veiller à bien fixer la pince.
- Le booster émet une tonalité et la LED d'indication rouge [7] s'allume en cas de polarité inversée. Le cas échéant, ne jamais allumer le booster afin d'éviter des endommagements irréversibles à la batterie du véhicule. Reconnecter les pinces en respectant la polarité correcte et veiller à ce que la LED d'état [7] s'allume en vert avant de continuer.
- Tourner l'interrupteur [7] vers la droite (ON).
- Essayer de démarrer le véhicule pendant 3 à 5 secondes. Si le véhicule ne démarre pas, réessayer pendant 3 à 5 secondes.
- Après 2 tentatives échouées, attendre au moins 10 minutes afin que le booster puisse se recharger.
- Une fois le moteur démarré, tourner l'interrupteur [7] vers la gauche.
- Déconnecter le booster de la batterie en commençant par la pince négative (noire) et ensuite par la pince positive (rouge).
- Ranger les pinces dans le booster.
- Recharger le booster dès que possible.

Port USB

- Le port USB [4] fournit une sortie de 5 Vcc /500 mA.
- Connecter l'appareil USB à recharger (non inclus) au port USB [4] et enfoncer le bouton USB [1]. Les LEDs d'indication du niveau de charge s'allument.
- Remarque : Veiller à ce que l'appareil USB connecté soit compatible avec les spécifications du port USB.
- Après utilisation, renfoncer le bouton USB pour désactiver la sortie.

7. Nettoyage et entretien

- Éteindre le booster de démarrage et retirer toutes les connexions.
- Nettoyer le booster de démarrage à l'aide d'un chiffon légèrement humide. Sécher à l'aide d'un chiffon doux.
- Éviter l'usage de détergents et de produits abrasifs. Éviter les produits à base de benzène, de trichloréthylène, de chlorure, d'ammoniac...

Elimination

L'appareil intègre une batterie au plomb scellée et doit être recyclée comme tout autre type de pile. Respecter les lois en vigueur pour éliminer les piles usagées.

8. Spécifications techniques

batterie interne	rechargeable, batterie au plomb scellée 12 V/7 Ah
sortie	1x: 12 VCC (allume-cigare) > courant max. 15 A
	1x: 5 VCC (connecteur USB) > courant max. 500 mA
	2x: câble de démarrage à pinces crocodiles (+ et -), courant de démarrage 12 V/250 A, courant de crête jusqu'à 500 A
recharge	depuis bloc secteur ou fiche allume-cigare inclus
poids	3900 g
dimensions	290 x 185 x 190 mm

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web www.perel.eu. Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans avis préalable.

© DROITS D'AUTEUR
SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	¡Ojo!: puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar un cable conectado a la red eléctrica No exponga los cables al calor, el aceite y objetos afilados.
	NO desmonte ni abra la tapa bajo ninguna circunstancia. Puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar un cable conectado a la red eléctrica.
	No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo. Nunca ponga un objeto con líquido en el aparato.
	No utilice el aparato cerca de productos inflamables o de gas explosivo. El calor podría hacer inflamar productos inflamables, incluso si no son visibles. Utilice sólo en un lugar aireado.
	El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

- No aplaste los cables y protéjalo contra posibles daños causados por algún tipo de superficie afilada. Si es necesario, pida a su distribuidor reemplazar los cables.
- No utilice el aparato si los cables o las pinzas están dañados. No utilice este aparato si la carcasa o el cable están dañados. La reparación debe ser realizada por personal especializado.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- No exponga el aparato al sol ni temperaturas extremas. Nunca bloquee los orificios de ventilación.
- Conecte nunca varias baterías simultáneamente.
- ¡No cortocircuite las pinzas.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

	No exponga este equipo a polvo ni temperaturas extremas.
	No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- La garantía sólo vale para el arrancador de emergencia. No vale para daños a los aparatos conectados.

- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

4. Características

- arrancador de emergencia con una potencia de 250A (corriente de cresta hasta 500A)
- apto para baterías de coche, moto y otras baterías de 12V
- estación de energía de 12V
- salida USB de 5V para la recarga o la alimentación de GPS, reproductores MP3, móviles, etc.
- protección automática de sobrecarga
- protección contra la inversión de polaridad en caso de una conexión incorrecta de los cables
- indicador del nivel de la batería y la recarga
- modelo muy compacto, fácil de transportar
- diseño moderno, fácil de utilizar

5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	botón USB y botón de estado	**6**	entrada adaptador
2	nivel de la batería	**7**	polaridad de conexión + interruptor
3	conector mechero	**8**	pinza positiva
4	salida USB	**9**	pinza negativa
5	indicador de carga		

6. Funcionamiento

	Advertencia Controle el estado de los cables y del aparato antes de cada uso. No utilice el aparato si los cables o las pinzas están dañados.
	Advertencia El arrancador de emergencia AJUS7 es apto para cualquier batería de plomo de 12 VCC descargada. La corriente máxima es de 500 A. Asegúrese de que el uso de este aparato no esté prohibido por el fabricante del coche. Si fuera el caso, NO lo utilice.

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

Recargar

- Asegúrese de que la batería esté completamente cargada antes de la primera puesta en marcha. Recárguela también después de cada uso y por lo menos una vez al mes para asegurar la disponibilidad.
- Conecte el conector de salida del adaptador incluido a la entrada del adaptador [6] y conecte el otro extremo a una toma eléctrica adecuada (230 Vac / 50Hz).
- El indicador de carga [5] se vuelve rojo durante la recarga y se vuelve verde si la batería interna está completamente recargada. Desconecte el adaptador si se ha terminado la recarga.
- Nota: La batería interna se recarga también con un conector mechero. Introduzca el conector del cable incluido a la entrada [3] y el otro conector a un conector mechero (máx. 13,8 VCC).
- Pulse el botón de estado [1] para controlar el nivel de carga de la batería. 3 LEDs [2] indican el nivel.

Arrancar la batería

- Saque todas las conexiones de la entrada del conector mechero [3], el puerto USB [4] o la entrada del adaptador [6].
- Gire el interruptor [7] hacia la izquierda.
- Desactive el motor del vehículo antes de hacer las conexiones.
- Conecte la pinza positiva (roja) [8] al borne positivo (+) de la batería. Asegúrese de que la pinza esté bien fijada.
- Conecte la pinza negativa (negra) [9] al borne negativo (-) de la batería. Asegúrese de que la pinza esté bien fijada.
- El aparato emite un tono y el LED de indicación rojo [7] se ilumina en caso de polaridad invertida. Si

es el caso, nunca active el aparato para no dañar la batería del vehículo de manera irreversible. Vuelva a conectar las pinzas correctamente y asegúrese de que se ilumine el LED de indicación [7] (verde) antes continuar.

- Gire el interruptor [7] hacia la derecha (ON).
- Gire la llave de contacto del vehículo durante 3 a 5 segundos. Si el vehículo no arranca, vuelva a intentar durante 3 a 5 segundos.
- Después de 2 intentos fracasados, espere al mínimo 10 minutos para que el aparato pueda recargarse.
- Después de que se haya arrancado el motor, gire el interruptor [7] hacia la izquierda.
- Desconecte el aparato de la batería al empezar con la pinza negativa (negra) y luego la pinza positiva (roja).
- Guarde las pinzas en el aparato.
- Recargue el aparato en cuanto sea posible.

puerto USB

- El puerto USB [4] incluye una salida de 5 VCC/500 mA.
- Conecte el aparato USB que quiere recargar (no incl.) al puerto USB [4] y pulse el botón USB [1]. Los LEDs de indicación del nivel de carga se iluminan.
- Nota: Asegúrese de que el aparato USB conectado sea compatible con las especificaciones del puerto USB.
- Después del uso, vuelva a pulsar el botón USB para desactivar la salida.

7. Limpieza y mantenimiento

- Desactive el aparato y saque todas las conexiones.
- Limpie el aparato con un paño ligeramente húmedo. Seque con un paño suave.
- Evite el uso de alcohol y de disolventes. No utilice productos a base de benceno, tricloroetileno, cloruro, amoníaco, etc. para no dañar las piezas de plástico.

Eliminación de residuos

El aparato funciona con una batería de plomo-ácido y debe ser reciclada como cualquier otro tipo de batería. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente al tirar la batería.

8. Especificaciones

batería interna	recargable, batería de plomo-ácido sellada 12V/7Ah
salida	1x: 1VDC (conector mechero) > corriente máx. 15A
	1x: 1VDC (conector USB) > corriente máx. 500mA
	2x: pinzas de arranque con pinzas cocodrilo (+ y -), corriente de arranque 2V/250A, corriente de cresta hasta 500A
cargar	con adaptador de red o conector mechero incl.
peso	3900g
dimensiones	290 x 185 x 190mm

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.
Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.perel.eu.
Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR
Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Seien Sie während der Installation des Gerätes sehr vorsichtig: das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen. Schützen Sie die Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Gegenständen.
	Desmontieren oder öffnen Sie das Gehäuse KEINESFALLS. Das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen.
	Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit befüllten Gegenstände auf das Gerät.
	Halten Sie das Gerät von brennbaren Produkten oder explosivem Gas. Hitze kann dafür sorgen, dass brennbare Stoffe sich entzünden, auch wenn diese nicht sichtbar sind. Verwenden Sie das Gerät nur in gut gelüfteten Räumen.
	Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

- Achten Sie darauf, dass die Kabel nicht gequetscht oder durch scharfe Kanten beschädigt werden kann. Bei Beschädigungen soll eine Fachkraft die Kabel ersetzen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Kabel oder die Klemmen beschädigt sind. Lassen Sie dieses Gerät von einem Fachmann reparieren.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Setzen Sie das Gerät keiner Sonne oder hohen Temperaturen aus. Blockieren Sie nie die Lüftungsschlitze.
- Verbinden Sie nie mehrere Akkus gleichzeitig.
- Beachten Sie, dass Sie die de Ladeklemmen nie kurzschließen.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

	Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen und Staub.
	Vermeiden Sie Erschütterungen. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Die Garantie gilt nur für das Gerät und nicht für Beschädigungen an ein angeschlossenes Gerät.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

4. Eigenschaften

- Starthilfe mit einer Leistung von 250A (Spitzenstrom bis 500A)
- eignet sich für Auto-, Motorrad- und andere 12V-Batterien
- 12V-Energiestation
- 5V USB-Ausgang zum Laden/Versorgen von GPS, MP3-Playern, Handys, usw.
- automatischer Überlastschutz
- automatischer Verpolungsschutz bei falschem Anschluss der Kabel
- Batterie- und Lade-Anzeige
- sehr kompakt, einfach zu transportieren
- modernes Design, einfach zu verwenden

5. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	USB- und Status-Taste	**6**	Adaptereingang
2	Batterieniveau	**7**	Anschlusspolarität + Netzschalter
3	Zigarettenanzünderstecker	**8**	positive Klemme
4	USB-Ausgang	**9**	negative Klemme
5	Lade-Anzeige		

6. Bedienung

	Achtung Überprüfen Sie immer zuerst die Kabel und Klemmen ehe Sie das Gerät verwenden. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Kabel oder die Klemmen beschädigt sind.
	Achtung Das Gerät eignet sich zum Starten einer 12V-Bleiakku. Der max. Strom ist 500 A. Beachten Sie, dass der Autohersteller den Gebrauch des Gerätes nicht verboten hat. Verwenden Sie es NICHT, wenn dies der Fall ist.

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

Laden

- Beachten Sie, dass die interne Batterie vor der ersten Inbetriebnahme völlig geladen ist. Laden Sie die Batterie nach jedem Gebrauch und mindestens ein Mal pro Monat wieder auf, um die Verfügbarkeit zu gewährleisten.
- Stecken Sie den Ausgangsstecker des mitgelieferten Netzteils in den Adaptereingang [6] und verbinden Sie das andere Ende mit einer geeigneten Steckdose (230 Vac / 50Hz).
- Die LED [5] leuchtet rot während des Ladeverfahrens und leuchtet grün wenn die Batterie völlig geladen ist. Trennen Sie das Gerät vom Netz wenn es völlig geladen ist.
- Bemerkung: Sie können die Batterie auch über den Zigarettenanzünderstecker laden. Stecken Sie das eine Ende des mitgelieferten Kabels in den Zigarettenanzünderstecker [3] und das andere Ende in eine geeignete Steckdose (max. 13.8 Vdc).
- Überprüfen Sie das Ladeniveau der Batterie mit einem Druck auf der Status-Taste [1]. Das Ladeniveau wird mit 3 LEDs [2] angezeigt.

Den Akku starten

- Ziehen Sie den Stecker aus dem Zigarettenanschluss [3], dem USB-Port [4] oder dem Adaptereingang [6].
- Drehen Sie den Netzschalter [7] nach links.
- Schalten Sie den Motor des Fahrzeuges ab.
- Verbinden Sie die positive (rote) Klemme [8] mit dem positiven Pol (+) des Akkus. Achten Sie

darauf, dass die Klemme gut befestigt ist.

- Verbinden Sie danach die negative (schwarze) Klemme [8] mit dem negativen Pol (-) des Akkus. Achten Sie darauf, dass die Klemme gut befestigt ist.
- Es ertönt einen Beep und der Status-LED [7] leuchtet bei falscher Polarität rot. Starten Sie in diesem Fall nicht, um den Akku nicht unwiderruflich zu beschädigen. Verbinden Sie die Klemmen wieder mit der richtigen Polarität und vergewissern Sie sich davon, dass die grüne [7] Status-LED leuchtet, bevor Sie weitergehen.
- Drehen Sie den Netzschalter [7] nach rechts (ON).
- Drehen Sie den Schlüssel 3 bis 5 Sekunden. Versuchen Sie es wieder 3 bis 5 Sekunden wenn der Motor nicht startet.
- Warten Sie etwa zehn Minuten wenn der Motor nach 2 Versuchen noch nicht startet.
- Nachdem der Motor gestartet ist, drehen Sie den Netzschalter [7] nach links.
- Trennen Sie zuerst den negativen Pol (schwarz) und danach den positiven Pol (rot).
- Bewahren Sie die Starthilfekabel im Gerät auf.
- Laden Sie das Gerät möglichst schnell wieder.

USB-Port

- Der USB-Port [4] verfügt über einen Ausgang von 5 VDC/500 mA.
- Verbinden Sie ein kompatibles USB-Gerät (nicht mitgeliefert) mit dem USB-Port [4] und drücken Sie die USB-Taste [1]. Die LEDs zeigen das Ladeniveau der Batterie an.
- Bemerkung: Beachten Sie, dass das angeschlossene USB-Gerät mit dem USB-Port kompatibel ist.
- Drücken Sie nach Gebrauch auf die USB-Taste, um den Ausgang auszuschalten.

7. Reinigung und Wartung

- Schalten Sie das Gerät aus und entfernen Sie alle Verbindungen.
- Verwenden Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch. Trocknen Sie mit einem sanften Tuch ab.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel mit Benzol, Trichloräthylen, Chlorid, Ammoniak, usw. um die Kunststoffteile nicht zu beschädigen.

Entsorgung

Das Gerät funktioniert mit einem Bleiakku und soll wie jede andere Batterie entsorgt werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften beim Entsorgen des Akkus.

8. Technische Daten

interne Batterie	wiederaufladbar, 12V/7Ah versiegelte Bleibatterie
Ausgang	1x: 12VDC (Zigarettenanzünderstecker) > max. Strom 15A
	1x: 5VDC (USB-Stecker) > max. Strom 500mA
	2x: Starthilfekabel mit Krokodilklemmen (+ und -), 12V/250A Startstrom, Spitzenstrom bis 500A
laden	über mitgeliefertes Netzteil oder Zigarettenanzünderstecker
Gewicht	3900g
Abmessungen	290 x 185 x 190mm

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes.
Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.perel.eu.
Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT
Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter escolhido a Perel! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

	Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não qualificadas.
	Atenção!: pode sofrer alguma descarga eléctrica ao tocar num cabo que está ligado à corrente. Mantenha os cabos afastados do calor, óleo ou superfícies pontiagudas.
	NUNCA desmonte ou abra a tampa do dispositivo em quaisquer circunstâncias. Tocar em cabos ligados à corrente pode provocar choques eléctricos mortais.
	Proteger o aparelho contra a chuva e humidade ou qualquer tipo de salpicos ou gotas. Nunca coloque um objecto com líquido sobre o aparelho.
	Não utilize o aparelho perto de produtos inflamáveis ou gás explosivo. O calor pode inflamar os produtos inflamáveis, inclusivamente os que não são visíveis. Utilize-o apenas em locais bem ventilados.
	O utilizador não terá de fazer a manutenção das peças. Contacte o seu distribuidor caso necessite de peças de substituição.

- Não pise o cabo de alimentação e proteja-o de possíveis danos causados por qualquer tipo de superficie cortante. Caso seja necessário, peça ao seu distribuidor para substituir o cabo de alimentação.
- Não utilizar caso os cabos ou as pinças parecerem estar danificados. Não tente proceder à reparação do aparelho. Contacte um distribuidor autorizado.
- Por razões de segurança, estão proíbidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos provocados por modificações não autorizadas, não estão cobertos pela garantia.
- Não exponha o aparelho à luz solar directa ou a temperaturas elevadas. Mantenha sempre os orificios de ventilação livres de qualquer tipo de sujidade e obstáculos.
- Nunca carregue mais do que uma bateria em simultâneo.
- Não colocar as pinças de carregamento em curto-circuito.

3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

	Não exponha o equipamento ao pó nem a temperaturas extremas.
	Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorrecta anula a garantia completamente.

- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por qualquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- A garantia é válida apenas para o carregador de emergência. Não cobre os danos causados nos aparelhos que estiverem conectados.
- Guarde este manual para que o possa consultar sempre que necessário.

4. Características

- Carregador de emergência com uma potência de 250A (pico de corrente até 500A)
- Apropriado para baterias de automóvel, motas e outras baterias de 12V
- Estação de energia de 12V
- Saída USB de 5V para carregamento ou alimentação de GPS, leitores MP3, telemóveis, etc.
- Protecção automática contra sobrecarga
- Protecção contra inversão de polaridade em caso de ligação incorrecta dos cabos
- Indicação do nível da bateria e de carga
- Modelo compacto, fácil de transportar
- Desenho moderno, fácil de utilizar

5. Descrição

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

1	botão USB e botão de estado	**6**	entrada do adaptador
2	estado da bateria	**7**	polaridade de conexão + interruptor
3	conector de isqueiro	**8**	pinça positiva
4	saída USB	**9**	pinça negativa
5	indicador de carga		

6. Utilização

	Advertência Verifique o estado dos cabos e do carregador antes de cada utilização. Não utilizar caso os cabos ou as pinças parecerem estar danificados.
	Advertência O carregador de emergência AJUS7 é indicado para qualquer bateria de chumbo de 12 VCC descarregada. A corrente máxima é de 500 A. Certifique-se que a utilização deste aparelho não é proibida por parte do da viatura. Se for o caso, NÃO o utilize.

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

Recarregar

- A bateria interna deve estar totalmente carregada antes da primeira utilização. Deverá também ser recarregada após cada utilização e pelo menos uma vez por mês para assegurar a sua disponibilidade.
- Encaixe a ficha de saída do adaptador incluído na entrada do adaptador [6] e introduza a outra extremidade numa tomada de corrente apropriada (230 Vac / 50Hz).
- O LED vermelho [5] acende durante o carregamento; quando a bateria estiver totalmente carregada, acende o LED verde [5]. Desligue o adaptador logo que a carga tenha terminado.
- Observação: A bateria interna também pode ser carregada através do carregador de isqueiro. Introduza o conector do cabo incluído na entrada [3] e o outro conector na entrada do isqueiro (máx. 13,8 VCC).
- Prima o botão de estado [1] para controlar o nível de carga da bateria. 3 LEDs [2] indicam o nivel.

Ligar a bateria

- Retire todas as conexões da entrada do isqueiro [3], porta USB [4] ou entrada do adaptador [6].
- Gire o interruptor [7] para o lado esquerdo.

- Desligue o motor da viatura antes de fazer as ligações.
- Coloque a pinça positiva (vermelha) [8] no borne positivo (+) da bateria. Certifique-se de que as pinças estão bem seguras.
- Coloque a pinça negativa (preta) [9] no borne negativo (-) da bateria. Certifique-se de que as pinças estão bem seguras.
- Aparelho emite um sinal sonoro e o LED indicador vermelho [7] acende no caso de polaridade invertida. Se for esse o caso, nunca ligue o aparelho para não danificar a bateria da viatura de forma irreversível. Volte a colocar as pinças correctamente e certifique-se que se acende o LED indicador [7] (verde) antes continuar.
- Gire o interruptor [7] para o lado direito (ON).
- Tente fazer arrancar o veículo durante 3 a 5 segundos. Se não arrancar, tente novamente durante 3 a 5 segundos.
- Após 2 tentativas fracassadas, espere no mínimo 10 minutos para que o aparelho recarregue.
- Depois de o motor arrancar, gire o interruptor [7] para o lado esquerdo.
- Desligue o aparelho da bateria começando pela pinça negativa (preta) e depois a pinça positiva (vermelha).
- Guarde as pinças junto ao aparelho.
- Recarregue o aparelho logo que seja possível.

porta USB

- A porta USB [4] inclui uma saída de 5 VCC/500 mA.
- Ligue o dispositivo USB que pretende carregar (não incl.) à porta USB [4] e prima o botão USB [1]. Os LEDs indicadores do nível de carga acendem.
- Observação: Verifique se o dispositivo USB que pretende ligar é compatível com as especificações da porta USB.
- Depois de utilizar, volte a primir o botão USB para desactivar a saída.

7. Limpeza e manutenção

- Deligue o aparelho e retire todas as conexões.
- Limpe o aparelho com um pano ligeiramente húmido. Seque-o com um pano suave.
- Evite usar alcool ou dissolventes. Não use produtos à base de benzeno, tricloroetileno, cloreto, amoníaco, etc. para para não danificar as peças de plástico.

Eliminação

O aparelho contem uma bateria de chumbo-ácido selada e é necessário que seja reciclada como qualquer outra bateria. Cumpra a legislação local relativa à eliminação de desperdícios.

8. Especificações

bateria interna	Recarregável, bateria de chumbo-ácido selada 12V/7Ah
saída	1x: 1VDC (conector de mecha) > corrente máx. 15A
	1x: 1VDC (ligação USB) > corrente máx. 500mA
	2x: Pinças de carregamento e pinças corcodilo (+ e -), corrente de carregamento 2V/250A, pico de corrente até 500A
recarregar	Com adaptador de rede ou conector de mecha incl.
peso	3900g
dimensões	290 x 185 x 190mm

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho.

Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.perel.eu.

Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.

Ten symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że usuwanie produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie należy usuwać urządzenia lub baterii do pojemnika na niesortowane odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Urządzenie można zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie zajmującej się recyklingiem. Należy postępować zgodnie z zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi środowiska.

W razie wątpliwości należy skontaktować się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu firmy Perel! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu, prosimy o nie korzystanie z niego i skontaktowanie się ze sprzedawcą.

2. Instrukcje bezpieczeństwa

	Chronić urządzenie przed dziećmi i nieupoważnionymi użytkownikami.
	Należy zachować szczególną ostrożność: dotknięcie przewodów pod napięciem może prowadzić do zagrażającego życiu porażenia prądem elektrycznym. Przewody zasilające należy chronić przed źródłami ciepła, olejem i ostrymi krawędziami.
	Pod żadnym pozorem NIE WOLNO demontować ani otwierać pokrywy ochronnej. Podczas instalacji należy zachować szczególną ostrożność: dotknięcie przewodów pod napięciem może prowadzić do zagrażającego życiu porażenia prądem elektrycznym.
	Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami. Nie stawiać przedmiotów wypełnionych cieczą na urządzeniu.
	Nie używać w obszarach występowania gazów wybuchowych i w pobliżu materiałów łatwopalnych. Ciepło może spowodować zapalenie łatwopalnych materiałów, nawet, gdy są one niewidoczne. Używać wyłącznie w pomieszczeniach o należytej wentylacji.
	W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. W celu uzyskania części serwisowych lub zamiennych należy skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą.

- Nie zgniatać kabli zasilających i chronić je przed uszkodzeniem. W razie konieczności wymianę kabla powinien przeprowadzać autoryzowany sprzedawca.
- Nie używać urządzenia, jeżeli kable lub zaciski są uszkodzone. Nie podejmować próby naprawy urządzenia. W tym celu należy skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Należy pamiętać, że uszkodzenia spowodowane przez zmiany wprowadzone przez użytkownika nie są objęte gwarancją.
- Nie narażać urządzenia na bezpośrednie oddziaływanie promieni słonecznych lub wysokich temperatur. Otwory wentylacyjne muszą zawsze pozostawać czyste i drożne.
- Nie podłączać kilku akumulatorów jednocześnie.
- Nie zwierać zacisków do ładowania.

3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Usługi i gwarancja jakości Velleman®** na końcu niniejszej instrukcji.

	Chronić urządzenie przed zbyt wysoką temperaturą i pyłem.
	Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły.

- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami.
- Urządzenie należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe uszkodzenia lub problemy.
- Gwarancja obejmuje wyłącznie same urządzenie; nie pokrywa uszkodzeń urządzeń i/lub maszyn do niego podłączonych.
- Należy zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

4. Właściwości

- urządzenie rozruchowe o mocy rozruchowej 250A (prąd szczytowy 500A)
- do rozruchu samochodów, motocykli i innych pojazdów silnikowych wyposażonych w akumulator 12V
- stacja energetyczna 12V
- wyjście USB 5V do ładowania/zasilania nawigacji, odtwarzaczy mp3, telefonów komórkowych itd.
- automatyczne zabezpieczenie przeciążeniowe
- wskazanie nieprawidłowego podłączenia zapobiegające uszkodzeniu na skutek odwrócenia biegunowości urządzenia rozruchowego
- wskaźnik stanu akumulatora oraz ładowania
- mały rozmiar, wygodny w transporcie
- nowoczesny wygląd i łatwość użytkowania

5. Przegląd

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

1	przycisk USB i stanu	**6**	wejście adaptera
2	stan akumulatora	**7**	stan podłączenia + przełącznik prądowy
3	gniazdo zapalniczki	**8**	zacisk dodatni
4	wyjście USB	**9**	zacisk ujemny
5	diody LED ładowania		

6. Obsługa

	Uwaga Przed użyciem urządzenia rozruchowego należy każdorazowo sprawdzić stan kabli i zacisków. Nie używać urządzenia, jeżeli kable lub zaciski są uszkodzone.
	Uwaga Urządzenie rozruchowe AJUS7 zaprojektowano do rozruchu maszyn wyposażonych w akumulator kwasowo-ołowiowy 12 V DC; prąd maksymalny wynosi 500A. Upewnić się, że użycie opisywanego urządzenia nie jest zabronione przez producenta danego samochodu. W takim przypadku NIE UŻYWAĆ urządzenia.

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

Ładowanie

- Przed pierwszym użyciem należy w pełni naładować wewnętrzny akumulator. Akumulator wymaga ładowania również po każdym użyciu oraz przynajmniej raz w miesiącu, aby zapewnić jego dostępność.
- Umieścić wtyczkę dołączonego zasilacza w gniazdku [6] adaptera, a drugi koniec podłączyć do odpowiedniego gniazdka sieciowego (230 V AC/50 Hz).
- Podczas ładowania świeci się czerwona dioda ładowania [5]. Po pełnym naładowaniu akumulatora zapala się zielona dioda [5]. Po zakończeniu ładowania odłączyć zasilacz.
- Uwaga: możliwe jest również ładowanie akumulatora przez gniazdo zapalniczki. Umieścić jeden koniec dołączonego kabla w gnieździe zapalniczki [3], a drugi w odpowiednim gniazdku wyjściowym (maks. 13,8 V DC).
- Aby w dowolnym momencie sprawdzić stan akumulatora, nacisnąć przycisk stanu [1]; stan akumulatora zostanie wskazany za pomocą trzech diod [2].

Rozruch

- Usunąć wszystkie podłączone urządzenia z gniazda zapalniczki [3], portu USB [4] i gniazdka adaptera [6].
- Przekręcić przełącznik prądowy [7] przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara.
- Przed dokonaniem jakichkolwiek połączeń odłączyć zapłon samochodu.
- Połączyć zacisk dodatni (czerwony) [8] rozrusznika z biegunem dodatnim (+) akumulatora pojazdu. Sprawdzić, czy zacisk jest solidnie przymocowany.
- Podłączyć zacisk ujemny (czarny) [9] rozrusznika z biegunem ujemnym (-) akumulatora pojazdu. Sprawdzić, czy zacisk jest solidnie przymocowany.
- Jeżeli urządzenie wyemituje sygnał dźwiękowy i zapali się czerwona dioda statusu [7], biegunowość zacisków jest nieprawidłowa. W takiej sytuacji NIE WŁĄCZAĆ prądu – spowoduje to nieodwracalne, poważne uszkodzenie pojazdu. Podłączyć zaciski zachowując prawidłową biegunowość i przed przejściem do kolejnych kroków upewnić się, że świeci się zielona dioda stanu [7].
- Przekręcić przełącznik prądowy [7] zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara (do pozycji włączonej ON).
- Spróbować uruchomić pojazd przez 3-5 sekund. Jeżeli nie uruchamia się, spróbować ponownie przez 3-5 sekund.
- Po dwóch nieudanych próbach odczekać przynajmniej 10 minut na rekuperację urządzenia rozruchowego.
- Po uruchomieniu silnika przekręcić przełącznik prądowy [7] przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara.
- Odłączyć urządzenie rozruchowe od akumulatora: najpierw zacisk na biegunie ujemnym (czarny), a następnie na dodatnim (czerwony).
- Umieścić przewody w odpowiednich miejscach służących do ich przechowywania, aby uniknąć przypadkowego dotknięcia.
- Jak najszybciej doładować urządzenie.

port USB

- Port USB [4] zapewnia zasilanie o parametrach 5 V DC, 500 mA.
- Podłączyć do portu USB [4] odpowiednie urządzenie USB (brak w zestawie) i nacisnąć przycisk USB [1]. Diody stanu akumulatora włączą się i będą wskazywać bieżący stan akumulatora.
- Uwaga: sprawdzić, czy specyfikacja urządzenia USB jest zgodna ze specyfikacją portu USB.
- Gdy port USB [4] nie jest używany, nacisnąć przycisk USB, aby wyłączyć wyjście USB.

7. Czyszczenie i konserwacja

- Wyłączyć urządzenie rozruchowe i usunąć wszystkie połączenia.
- Wyczyścić obudowę lekko wilgotną szmatką. Wytrzeć miękką ściereczką.
- Nie stosować detergentów ani ściernych środków czyszczących. Unikać używania środków czyszczących zawierających benzen, trichloroetylen, chlorki, amoniak itp. Środki takie mogą powodować uszkodzenie, a nawet rozpuścić elementy wykonane z tworzyw sztucznych.

Utylizacja

Urządzenie wyposażone jest w szczelnie zamknięty akumulator kwasowo-ołowiowy i musi być poddane recyklingowi, jak każdy inny akumulator. Podczas utylizacji należy postępować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

8. Specyfikacja techniczna

akumulator wewnętrzny	szczelnie zamknięty akumulator kwasowo-ołowiowy 12V, 7Ah
wyjście	1x: 12V DC (gniazdo zapalniczki) > prąd maksymalny 15A
	1x: 5V DC (port USB) > prąd maksymalny 500 mA
	2x: kabel rozruchowy z zaciskami szczękowymi (+ oraz -), prąd rozruchowy 12V 250A, prąd szczytowy 500 A.
ładowanie	za pomocą dołączonego zasilacza lub przez gniazdo zapalniczki
masa	3900 g
wymiary	290 x 185 x 190 mm

Należy używać tylko oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman NV nie może być pociągnięta do odpowiedzialności w przypadku uszkodzeń lub obrażeń wynikających z (błędnego) korzystania z niniejszego urządzenia.

Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową www.perel.eu.

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Niniejsza instrukcja jest własnością firmy Velleman nv i jest chroniona prawami autorskimi. Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektroniczne lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty
Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.
All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).
General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):
• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
• Not covered by warranty:
- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.
The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie
Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).
Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):
• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
• Valt niet onder waarborg:
- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®
Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).
Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :
• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
• sont par conséquent exclus :
- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®
Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):
• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:
- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie
Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.
Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):
• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:
- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL

Velleman ® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

• Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.

• W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman ® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:

- zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
- wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:

- gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
- produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na process starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieładowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub klęski żywiołowej, itp.;
- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów ekspolatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
- Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;
- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman ®.

• Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy ® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

• Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcja obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikaja wyłącznie z nieznajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztmi obsługi oraz transportu.

• W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.

wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma amplia experiencia no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;

• no caso da réclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custo são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de una catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante ;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);

• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.

Made in PRC
Imported for PEREL by Velleman nv
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium
www.perel.eu